

令和6年9月17日

保護者のみなさまへ

碧南市教育委員会

碧南市立新川小学校長

杉浦美穂

### 南海トラフ地震臨時情報が出された場合における市内の小中学校の対応について

南海トラフ地震情報が出された場合において、碧南市内の小中学校では以下のような対応をしています。

- 「南海トラフ地震臨時情報（調査中）および南海トラフ地震臨時情報（巨大地震注意）」が発表されたときは、各小中学校の教育活動は継続します。
  - 校外の活動については、原則、延期したり、中止したりします。
  - 情報収集に努めるとともに、保護者メール網で、地震についての備えの再確認を促す連絡をします。
  - 市災害対策本部と連携をしながら、地震の可能性が高く、教育活動の継続が困難であると判断された場合は、市教育委員会の指示により臨時休業とします。
  - 地震発生から1週間後、国からの発表を受け、大地震発生の可能性がなくなったわけではないことに留意しながら、通常通りの教育活動を行います。
- 「南海トラフ地震臨時情報（巨大地震警戒）」が発表されたときは、すべての教育活動を中断し、速やかに帰宅させる準備をし、小学校は保護者引き渡しを実施します。
  - 発表から原則1週間の臨時休業とします。
  - 地震発生から1週間後、国からの発表、社会状況等に応じて『巨大地震注意』に準じた対応へ移行します。
- 地震の心配がなくなったとき及び「南海トラフ地震臨時情報（調査終了）」が発表されたときは、教育委員会の指示により教育活動を再開します。（家庭への連絡は、学校の連絡網や各種情報伝達手段によります。）

#### 1 「南海トラフ地震臨時情報」について

ア 南海トラフ付近でM6.8程度以上の地震が発生した場合や南海トラフ沿いで異常な現象が観測され、その現象が南海トラフ沿いの大規模な地震と関連するかどうか調査を開始した場合、または調査を継続している場合に発表されるものです。

イ 本情報は「地震の予知はできない」考えをもとにしています。情報が出されてもいつ起きるかは分かりません。また、情報が出てなくても地震が起きる可能性があります。

#### 2 教育活動中に「臨時休業」の指示が出されたとき

ア ただちに下校させます。小学校はお迎えをお願いします。中学校は下校させます。

イ 再開の連絡があるまで、各家庭で安全策をとってください。

## **Para todos os pais e responsável**

保護者のみなさまへ

### **Sobre, como tomar medidas das Escolas Primárias e do Ensino Médio(Ginásio) da cidade, de qdo for divulgado informações temporárias de TERREMOTO NANKAI TORAFU**

**南海トラフ地震臨時情報が出された場合における市内の小中学校の対応について**

**Quando for divulgado as informações de TERREMOTO NANKAI TORAFU, tomaremos seguintes medidas nas Escolas Primárias e do Ginásio da cidade de Hekinan,** 南海トラフ地震情報が出された場合において、碧南市内の小中学校では以下のような対応をしています。

- **Quando for anunciado 「As informações temporárias de TERREMOTO NANKAI TORAFU(durante a investigação), e no (Grande Alerta para Terremoto)」, em princípio as atividades educativas de cada Escola Primária e do Ginásio irão continuar.** 南海トラフ地震臨時情報（調査中）および南海トラフ地震臨時情報（巨大地震注意）が発表されたときは、原則、各小中学校の教育活動は継続します。
- **Sobre as atividades fora das Escolas, serão adiadas ou canceladas.**  
郊外の活動については、延期したり、中止したりします。
- **Além de tentar recolher informações, com os pai ou responsáveis, ficaremos ligados pelo E-mail, etc. entraremos em contacto com srs. para incentivá-lo, e reafirmando seus preparativos para o TERREMOTO.** 情報収集に努めるとともに、保護者メール網で、地震についての備えの再確認を促す連絡をします。
- **Juntamente com a cooperação da Sede de Controle de catástrofe da cidade, se caso a possibilidade de Terremoto for alto, e as atividades educativas for determinado difícil continuar, será temporariamente fechado, pela orientação da Secretaria de Educação da cidade.** 市災害対策本部と連携をしながら、地震の可能性が高く、教育活動の継続が困難であると判断された場合は、市教育委員会の指示により臨時休業とします。
- **Após, 1 semana da ocorrência de Terremoto, e recebendo anúncio do País, mas tendo em mente, que a possibilidade de ocorrência de grande Terremoto não foi eliminado, mas assim mesmo, realizaremos as atividades educativas normalmente.** 地震発生から1週間後、国からの発表を受け、大地震発生の可能性がなくなったわけではないことに留意しながら、通常通りの教育活動を行います。
- **Quando for anunciado, 「As informações temporárias de TERREMOTO NANKAI TORAFU (Grande Alerta de Terremoto), interrompemos todas as atividades educativas, e preparamos os alunos(as) para manda-los para casa imediatamente. Da Escola Primária, iremos fazer a entrega dos alunos(as), para os pais ou responsável.** 「南海トラフ地震臨時情報（巨大地震警戒）」が発表されたときは、すべての教育活動を中断し、速やかに帰宅させる準備をし、小学校は保護者引き渡しを実施します。
- **Em princípio, após o anúncio, durante 1 semana será...**  
“Descanso Extraordinário”. 発表から原則1週間の臨時休業とします。

- **1 semana após o Terremoto, sobre o anúncio do País, e dependendo da situação Social e outros, sob 「Grande Alerta de Terremoto」, passaremos para uma resposta correspondente.** 地震発生から1週間後、国からの発表、社会状況等に  
応じて『巨大地震注意』に準じた対応へ移行します。
- **Quando acabar com a preocupação de Terremoto, e se for anunciado 「As informações temporárias de TERREMOTO NANKAI TORAFU (investigação concluída)」 as Atividades Educacionais terão início, com a indicação das instruções do Conselho de Educação. (Os avisos para as famílias, poderão ver pela linha de contacto Escolar, e pelos vários métodos de transmissão de informações.)** 地震の心配がなくなったとき及び「南海トラフ地震臨時情報（調査終了）」が発表されたときは、教育委員会の指示により教育活動を再開します。  
(家庭への連絡は、学校の連絡網や各種情報伝達手段によります。)

## **1 Sobre 「As informações temporárias de TERREMOTO NANKAI TORAFU」**

### **「南海トラフ地震臨時情報」について**

- ア **Caso ocorrer Terremoto de magnitude 6.8 ou superior de NANKAI TORAFU, e caso for observado um fenômeno à investigar, se há alguma conexão com o Terremoto de grande escala ao longo de NANKAI TORAFU, e mais anúncios, serão feitos à medida que a Investigação continua.** 南海トラフ付近でM6.8以上の地震が発生した場合や南海トラフ沿いで異常な現象が観測され、その現象が南海トラフ沿いの大規模な地震と関連するかどうか調査を開始した場合、または調査を継続している場合に発表されるものです。
- イ **Estas informações são baseado no 「TERREMOTO NÃO PODEM SER PREVISTOS」. Mesmo que a informação seja divulgada, não sabemos quando isso acontecerá. Outra, mesmo que não haja nenhuma informação, há possibilidade de ocorrer o Terremoto.** 本情報は「地震の予知はできない」考えをもとにしています。情報が出されてもいつ起きるかは分かりません。また情報が出てなくても地震が起きる可能性があります。

## **2 Quando for dada instrução de 「Descanso extraordinário」 durante as**

### **atividades educativas.** 教育活動中に「**臨時休業**」の指示が出されたとき

- ア **Faremos para que voltem imediatamente. Para alunos(as) da “Escola Primária”, pedimos para que viesse buscar, e para os alunos(as) de Ensino médio(Ginásio), serão mandados para casa.**ただちに下校させます。  
小学校はお迎えをお願いします。中学校は下校させます。
- イ **Até que tenha aviso de retorno escolar, favor tomar medidas de Segurança em cada casa.**再開の連絡があるまで各家庭で安全策をとってください。

保護者のみなさまへ

Kính gửi các bậc phụ huynh

碧南市教育委員会

Ủy ban giáo dục Tp.Hekinan

**南海トラフ地震臨時情報が出された場合における市内の小中学校の対応について**

Phản ứng của các trường tiểu học và trung học cơ sở trong thành phố  
khi thông tin bất thường về động đất Nankai Torafu được ban hành

南海トラフ地震情報が出された場合において、碧南市内の小中学校では以下のような対応をしています。

Trường hợp có thông tin bất thường về động đất Nankai Torafu, các trường tiểu học và trung học cơ sở trong thành phố Hekinan sẽ thực hiện các biện pháp như sau.

●「南海トラフ地震臨時情報（調査中）および南海トラフ地震臨時情報（巨大地震注意）」  
が発表されたときは、各小中学校の教育活動は継続します。

「Khi có thông tin bất thường về động đất Nankai Torafu (với mức độ đang được điều tra) và Thông tin bất thường về động đất Nankai Torafu (với mức độ chú ý về trận động đất cực lớn)」 được công bố, thì các hoạt động dạy và học tại các trường tiểu học và trung học cơ sở vẫn tiếp tục.

○校外の活動については、延期したり、中止したりします。

Hoạt động dạy và học bên ngoài khu vực nhà trường, sẽ tạm hoãn hoặc dừng.

○情報収集に努めるとともに、保護者メール網で、地震についての備えの再確認を促す連絡をします。

Ngoài việc cố gắng thu thập thông tin, chúng tôi sẽ liên lạc với phụ huynh qua mạng lưới e-mail của chúng tôi để khuyến khích họ xác nhận lại sự chuẩn bị ứng phó cho trận động đất.

○市災害対策本部と連携をしながら、地震の可能性が高く、教育活動の継続が困難であると判断された場合は、市教育委員会の指示により臨時休業とします。

Phối hợp với trụ sở ứng phó thiên tai của thành phố, xem xét nếu được xác định có khả năng cao xảy ra động đất, gây khó khăn cho việc tiếp tục các hoạt động dạy và học, thì sẽ tạm thời đóng cửa theo hướng dẫn của Ủy ban giáo dục Thành phố.

○地震発生から1週間後、国からの発表を受け、大地震発生の可能性がなくなったわけではないことに留意しながら、通常通りの教育活動を行います。

Một tuần sau khi có xảy ra động đất, chúng tôi nhận được thông báo từ chính phủ và chúng tôi sẽ tiến hành các hoạt động dạy và học như bình thường, lưu ý rằng khả năng xảy ra một trận động đất lớn vẫn chưa được loại bỏ.

● 「南海トラフ地震臨時情報（巨大地震警戒）」が発表されたときは、すべての教育活動を中断し、速やかに帰宅させる準備をし、小学校は保護者引き渡しを実施します。

「**Khi thông tin bất thường về động đất Nankai Torafu ( Mức độ cảnh báo có trận động đất cực lớn sẽ xảy ra)**」 được công bố, tất cả các hoạt động dạy và học sẽ bị đình chỉ, chuẩn bị cho việc gửi cách học sinh về nhà ngay lập tức và các trường tiểu học sẽ bàn giao các em học sinh cho phụ huynh.

○発表から原則1週間の臨時休業とします。

Theo nguyên tắc, chúng tôi sẽ tạm thời đóng cửa nhà trường trong một tuần kể từ khi phát ra thông báo.

○地震発生から1週間後、国からの発表、社会状況等に応じて『巨大地震注意』に準じた対応へ移行します。

Một tuần sau khi trận động đất xảy ra, chúng tôi sẽ chuyển sang phản ứng theo "Cảnh báo cho một trận động đất cực lớn" tùy thuộc vào thông báo từ chính phủ và tình hình xã hội...vv

●地震の心配がなくなったとき及び「南海トラフ地震臨時情報（調査終了）」が発表されたときは、教育委員会の指示により教育活動を再開します。（家庭への連絡は、学校の連絡網や各種情報伝達手段によります。）

Khi không còn bất kỳ mối lo ngại nào về một trận động đất, và khi 「**Thông tin bất thường về trận động đất Nankai Torafu (Khảo sát đã kết thúc)**」 được công bố, các hoạt động dạy và học sẽ được nối lại theo hướng dẫn của Ủy ban giáo dục thành phố. (Các gia đình có thể được liên lạc thông qua mạng lưới liên lạc của trường và các phương tiện truyền thông tin khác nhau.)

## 1 「南海トラフ地震臨時情報」について

「**Thông tin bất thường về động đất Nankai Torafu**」 những điều cần biết

ア 南海トラフ付近でM6.8程度以上の地震が発生した場合や南海トラフ沿いで異常な現象が観測され、その現象が南海トラフ沿いの大規模な地震と関連するかどうか調査を開始した場合、または調査を継続している場合に発表されるものです。

Nếu một trận động đất từ M6.8 trở lên xảy ra gần Nankai Torafu hoặc nếu quan sát thấy hiện tượng bất thường dọc theo Nankai Torafu, chúng tôi sẽ bắt đầu điều tra xem hiện tượng này có liên quan đến trận động đất quy mô lớn dọc theo Nankai Torafu hay không.

Một thông báo sẽ được đưa ra nếu cuộc điều tra đang diễn ra hoặc nếu cuộc điều tra tiếp tục.

イ 本情報は「地震の予知はできない」考えをもとにしています。情報が出されてもいつ起きるかは分かりません。また、情報が出てなくても地震が起きる可能性があります。

Thông tin này dựa trên ý tưởng rằng 「động đất không thể dự đoán được」. Ngay cả khi thông tin dự báo được đưa ra, cũng không thể nắm rõ động đất sẽ xảy ra lúc nào. Ngoài ra, có khả năng một trận động đất sẽ xảy ra ngay cả khi chưa có thông tin.

## 2 教育活動中に「臨時休業」の指示が出されたとき

Hướng dẫn được ban hành cho 「**đóng cửa tạm thời**」 trong hoạt động dạy và học

ア ただちに下校させます。小学校はお迎えをお願いします。中学校は下校させます。

Ngay lập tức chúng tôi sẽ cho các em học sinh trở về nhà.

Phụ huynh vui lòng đến trường đón con em đối với trường tiểu học.

Học sinh trung học cơ sở sẽ được cho tự về nhà.

イ 再開の連絡があるまで、各家庭で安全策をとってください。

Vui lòng thực hiện các biện pháp an toàn tại mỗi hộ gia đình cho đến khi được thông báo trở lại .

Para los padres/tutores 保護者のみなさまへ

Consejo de Educación de la ciudad de Hekinan 碧南市教育委員会

Respecto a la respuesta de las escuelas primarias y secundarias de la ciudad cuando se emite la Información Temporal sobre el terremoto de Nankai Torafu

南海トラフ地震臨時情報が出された場合における市内の小中学校の対応について

En caso de que se emita información sobre el terremoto de Nankai Torafu, las escuelas primarias y secundarias de la ciudad de Hekinan tomarán las siguientes medidas.南海トラフ地震情報が出された場合において、碧南市内の小中学校では以下のような対応をしています。

- Cuando se emitan la “**Información Temporal sobre el Terremoto de Nankai Torafu (En investigación) e Información Temporal sobre el Terremoto de Nankai Torafu (Alerta de gran terremoto)**”, las actividades educativas en cada escuela primaria y secundaria continuarán.「南海トラフ地震臨時情報(調査中)および南海トラフ地震臨時情報(巨大地震注意)」が発表されたときは、各小中学校の教育活動は継続します。
- Como norma general, las actividades fuera de la escuela serán aplazadas o canceladas.校外の活動については、原則、延期したり、中止したりします。
- Además de recopilar información, nos comunicaremos con los padres a través de la red de correo electrónico para animarlos a reconfirmar sus preparativos para los terremotos.情報収集に努めるとともに、保護者メール網で、地震についての備えの再確認を促す連絡をします。
- En coordinación con la Sede de Control de Desastres de la Ciudad, si la posibilidad de un terremoto es alta y se considera difícil continuar con las actividades educativas, la escuela se cerrará temporalmente por indicación del Consejo de Educación de la ciudad de Hekinan.市災害対策本部と連携をしながら、地震の可能性が高く、教育活動の継続が困難であると判断された場合は、市教育委員会の指示により臨時休業とします。
- Una semana después del terremoto, tras el anuncio del Gobierno nacional, las actividades educativas continuarán con normalidad, teniendo en cuenta que no se ha eliminado la posibilidad de un terremoto de gran magnitud.地震発生から1週間後、国からの発表を受け、大地震発生の可能性がなくなったわけではないことに留意しながら、通常通りの教育活動を行います。

- Cuando se anuncie la "**Información temporal sobre el terremoto de Nankai Torafu (Advertencia de gran terremoto)**", se suspenderán todas las actividades educativas, los alumnos estarán preparados de inmediato para regresar a casa y las escuelas primarias entregarán a los niños a sus padres. 「南海トラフ地震臨時情報（巨大地震警戒）」が発表されたときは、すべての教育活動を中断し、速やかに帰宅させる準備をし、小学校は保護者引き渡しを実施します。
- Por regla general, las escuelas permanecerán cerradas temporalmente durante una semana tras el anuncio. 発表から原則 1 週間の臨時休業とします。
- Una semana después del terremoto, pasaremos a responder de acuerdo con la "Alerta de gran terremoto" dependiendo de los anuncios del gobierno, las condiciones sociales, etc. 地震発生から 1 週間後、国からの発表、社会状況等に応じて『巨大地震注意』に準じた対応へ移行します。
- Cuando ya no haya preocupación por un terremoto y cuando se anuncie la "**Información temporal del terremoto de Nankai Torafu (Fin de la investigación)**", las actividades educativas se reanudarán bajo las instrucciones del Consejo de Educación. (Se informará a las familias a través de la red de comunicación de la escuela y de diversos medios de transmisión de información). 地震の心配がなくなったとき及び「南海トラフ地震臨時情報（調査終了）」が発表されたときは、教育委員会の指示により教育活動を再開します。（家庭への連絡は、学校の連絡網や各種情報伝達手段によります。）

## 1 Acerca de la "Información temporal sobre el terremoto de Nankai Torafu" 「南海トラフ地震臨時情報」について

- ア Se anuncia cuando se produce un terremoto de M6.8 o superior cerca de Nankai Torafu, o cuando se observa un fenómeno inusual a lo largo de Nankai Torafu y se inicia o está en curso una investigación para determinar si el fenómeno está relacionado con un terremoto de gran magnitud a lo largo de Nankai Torafu. 南海トラフ付近で M6.8 程度以上の地震が発生した場合や南海トラフ沿いで異常な現象が観測され、その現象が南海トラフ沿いの大規模な地震と関連するかどうか調査を開始した場合、または調査を継続している場合に発表されるものです。
- イ Esta información se basa en la idea de que los terremotos no se pueden predecir. Es imposible saber cuándo se producirá un terremoto aunque se dé información. También es posible que se produzca un terremoto aunque no se haya emitido ninguna información. 本情報は「地震の予知はできない」考えをもとにしています。情報が出されてもいつ起きるかは分かりません。また、情報が出てなくても地震が起きる可能性があります。

## 2 Cuando se den instrucciones de «cierre temporal» durante actividades educativas 教育活動中に「臨時休業」の指示が出されたとき

- ア Los alumnos serán enviados a casa inmediatamente. Se pide recoger a su hijo/a en la escuela primaria. Los estudiantes de secundaria serán enviados a casa. ただちに下校させます。小学校はお迎えをお願いします。中学校は下校させます。
- イ Hasta nuevo aviso de reapertura, las familias deben tomar precauciones de seguridad en casa. 再開の連絡があるまで、各家庭で安全策をとってください。



Tugon ng mga Elementarya at Junior High School sa Lungsod sa Kaganapan ng Pansamantalang  
Impormasyon ng Nankai Trough Earthquake

南海トラフ地震臨時情報が出された場合における市内の小中学校の対応について

Kung sakaling magkaroon ng lindol sa Nankai Trough, ang elementarya at junior high school sa Hekinan City ay gagawa ng mga sumusunod na hakbang.南海トラフ地震情報が出された場合において、碧南市内の小中学校では以下のような対応をしています。

- Kapag ang “Nankai Trough Earthquake Temporary Information (*chousa-chu*) at Nankai Trough Earthquake Temporary Information (*kyodai jishin chui*)” ay inihayag, ang mga aktibidad na pang-edukasyon sa bawat elementarya at junior high school ay magpapatuloy.南海トラフ地震臨時情報（調査中）および南海トラフ地震臨時情報（巨大地震注意）が発表されたときは、各小中学校の教育活動は継続します。
- Bilang pangunahing tuntunin, ang mga aktibidad sa labas ng paaralan ay ipagpapaliban o kakanselahin.  
校外の活動については、原則、延期したり、中止したりします。
- Gagawin namin ang lahat ng pagsisikap na mangalap ng impormasyon at makipag-ugnayan sa mga magulang sa pamamagitan ng email network ng magulang upang paalalahanan silang muling kumpirmahin ang kanilang paghahanda sa lindol.情報収集に努めるとともに、保護者メール網で、地震についての備えの再確認を促す連絡をします。
- Sa pakikipagtulungan ng City Disaster Response Headquarters, kung matukoy na may mataas na posibilidad na magkaroon ng lindol at mahirap ipagpatuloy ang mga aktibidad na pang-edukasyon, pansamantalang isasara ang paaralan sa tagubilin ng Lupon ng Edukasyon ng Lungsod.市災害対策本部と連携をしながら、地震の可能性が高く、教育活動の継続が困難であると判断された場合は、市教育委員会の指示により臨時休業とします。
- Isang linggo pagkatapos ng lindol, magsasagawa kami ng mga gawaing pang-edukasyon gaya ng nakasanayan, na isinasaisip na ang posibilidad ng isang malaking lindol ay hindi nawala pagkatapos ng anunsyo mula sa gobyerno.地震発生から1週間後、国からの発表を受け、大地震発生の可能性がなくなったわけではないことに留意しながら、通常通りの教育活動を行います。
- Kapag ang “Nankai Trough Earthquake Temporary Information (*kyodai jishin chui*)” ay inihayag, ang lahat ng mga aktibidad na pang-edukasyon ay sususpindihin, ang paghahanda ay gagawin upang mapauwi kaagad ang mga estudyante, at ipapasundo ng mga elementarya ang mga mag-aaral sa kanilang mga magulang.「南海トラフ地震臨時情報（巨大地震警戒）」が発表されたときは、すべての教育活動を中断し、速やかに帰宅させる準備をし、小学校は保護者引き渡しを実施します。
- Bilang isang patakaran, pansamantalang isasara ang paaralan sa loob ng isang linggo pagkatapos ng anunsyo.  
発表から原則1週間の臨時休業とします。
- Isang linggo pagkatapos ng lindol, ang tugon ay ililipat sa isang "malaking babala sa lindol" ayon sa anunsyo mula sa gobyerno, mga kondisyon sa lipunan, atbp.地震発生から1週間後、国からの発表、社会状況等に応じて『巨大地震注意』に準じた対応へ移行します。
- Kapag wala nang anumang alalahanin tungkol sa mga lindol o kapag ang “Nankai Trough Earthquake Temporary Information (*chousa shuryo*)” ay inihayag, ang mga aktibidad na pang-edukasyon ay ipagpapatuloy ayon sa mga tagubilin ng Board of Education. (Ang impormasyon sa mga pamilya ay ipapaalam sa pamamagitan ng network communication ng paaralan at iba't ibang paraan ng pagpapakalat ng impormasyon.)地震の心配がなくなったとき及び「南海トラフ地震臨時情報（調査終了）」が発表されたときは、教育委員会の指示により教育活動を再開します。（家庭への連絡は、学校の連絡網や各種情報伝達手段によります。）

1 Tungkol sa “Nankai Trough Earthquake Temporary Information「南海トラフ地震臨時情報」について

- ア Ito ay inihayag kapag ang isang lindol ng M6.8 o higit pa ay nangyari malapit sa Nankai Trough, o kapag ang mga abnormal na phenomena ay naobserbahan sa kahabaan ng Nankai Trough at ang isang pagsisiyasat ay sinimulan o nagpapatuloy upang matukoy kung ang mga phenomena ay nauugnay sa isang malaking lindol sa kahabaan ng Nankai Trough.南海トラフ付近でM6.8程度以上の地震が発生した場合や南海トラフ沿いで異常な現象が観測され、その現象が南海トラフ沿いの大規模な地震と関連するかどうか調査を開始した場合、または調査を継続している場合に発表されるものです。
- イ Ang impormasyong ito ay batay sa ideya na ang mga lindol ay hindi mahulaan. Kahit na inilabas ang impormasyon, imposibleng malaman kung kailan magaganap ang lindol. Kahit na hindi inilabas ang impormasyon, maaaring magkaroon pa rin ng lindol.本情報は「地震の予知はできない」考えをもとにしています。情報が出されてもいつ起きるかは分かりません。また、情報が出てなくても地震が起きる可能性があります。

2 Kapag may tagubilin “temporary closure (*rinji-kyugyo*)”sa kalagitnaan ng educational activity  
教育活動中に「臨時休業」の指示が出されたとき

- ア Ang mga bata ay uwi kaagad sa bahay. Pakisundo ang iyong anak mula sa elementarya. Ang mga mag-aaral sa junior high school ay mag-isang uwi.ただちに下校させます。小学校はお迎えをお願いします。中学校は下校させます。
- イ Ang bawat pamilya ay dapat gumawa ng kanilang sariling mga pag-iingat sa kaligtasan hanggang sa karagdagang abiso ng muling pagbubukas,再開の連絡があるまで、各家庭で安全策をとってください。

To the parent/guardians,

Hekinan City Board of Education

**Concerning Hekinan elementary and junior high schools in the event of an earthquake in the Japan South Sea Trough**

Hekinan elementary and junior high schools will proceed as follows  
in the case that a Japan South Sea Trough (Nankai Trough) earthquake warning is issued:

- If the announcement, [**Nankai Trough Earthquake Extra Information (Under Survey)**] or [**Nankai Trough Earthquake Extra Information (Megaquake Advisory)**] is issued, there will be a temporary closure of elementary and junior high school activities.
  - As a general rule activities around the school will be postponed or cancelled.
  - In an effort to consolidate information, instructions for how to prepare for the earthquake will be made available via the parent/guardian email network.
  - In cooperation with the City Headquarters of Disaster Prevention, if it is determined that the potential for an earthquake is too high to continue school activities, the Hekinan Board of Education will declare an emergency school closing.
  - One week after an earthquake, if it is announced by the government that the potential for a megaquake is no longer high, school activities will resume as normal, keeping in mind that there is always the possibility of an earthquake.
- In the case of a [**Nankai Trough Earthquake Extra Information (Megaquake Alert)**] all educational activities will be suspended, children will be prepared to go home, and will be sent home with their parent/guardians.
  - As a general rule, the school suspension will last one week.
  - One week after the earthquake we will adjust our activity to follow subsequent announcements from the government and social conditions.
- When there is no longer the threat of megaquake or the announcement, [**Nankai Trough Earthquake Extra Information (Survey Completed)**] is issued, school activities will resume under the direction of the Board of Education. (Families will be contacted via the school's communication network and various transmission methods.)

1. Regarding [**Nankai Trough Earthquake Extra Information**].
  - a) When an earthquake of magnitude 6.8 or higher occurs near the Nankai Trough or an abnormal phenomenon is observed along the Nankai Trough, an investigation will begin in order to determine whether the phenomenon is related to a large-scale earthquake along the Nankai Trough. An announcement will be made if the investigation continues.
  - b) This information is based on the idea that “earthquakes cannot be predicted.” Even if information is released, we do not know when it will happen. Also, an earthquake may occur even if no information is available.
2. When instructions for “temporary closure” are issued during educational activities:
  - a) Students will be sent home immediately. Please pick up your children at the elementary school. Junior high school students will be sent home.
  - b) Please take safety measures at home until you are notified of a reopening.